











- obtain firm commitments for financial support by following up on earlier promises of funds from involved departments, the dean and the university
- develop a budget that takes into account:
  - the travel expenses of speakers
  - facilities
  - items such as coffee for coffee breaks
  - events such as a “wine and cheese” party
  - finalize the menu and cost of the banquet (see below 4. Budget)

### **1.2.3. Dissemination of the programme**

- notify participants as soon as possible after the program is ready
- email this preliminary program with the abstracts (see below 5. Programme en ligne / Online Program)

### **1.2.4. Participants' Financial Responsibilities and Practical Details**

- inform participants about costs and other practical details
- include information about local transportation (regarding the airport in particular) and hotels (see below 6. Liste des informations pratiques / List of Practical Information).

### **1.2.5. Material Organisation**

- decide on a printing company (which will require decisions about the probable length and format of your program) along with the cost and time of printing
- obtain firm commitments from students for help with the meeting
- arrange for a lectern, chairs, table, pitcher of water and glasses in your meeting room

## 2. Appel à communication

*(English follows)*

La Société internationale d'étude du dix-huitième siècle (SIEDS) sollicite des contributions de chercheurs se rattachant à tous les domaines de la recherche dix-huitiémiste dans le cadre d'un Séminaire international d'une semaine.

D'abord connu sous le nom de Séminaire Est-Ouest, cet événement réunit chaque année des jeunes chercheurs provenant de plusieurs pays. En [année], cette rencontre aura lieu à [ville] et sera co-organisée par la [Société nationale X] d'étude du dix-huitième siècle.

Le Séminaire se déroulera **du lundi [date] au vendredi [date]** à [ville et lieu de rencontre]. Ces rencontres sont placées sous la direction scientifique de [nom/s de l'/des organisateur/s].

Cette année, la problématique générale du Séminaire est la suivante :

**[Titre]**

### **Problématique**

On pourra consulter une description détaillée de la problématique du séminaire à l'adresse suivante : [http://www.\[nom de domaine de l'université\]/séminaire\[année\]](http://www.[nom de domaine de l'université]/séminaire[année]).

### **Soumettre une proposition**

Les propositions doivent procéder d'un projet de recherche original (une thèse de doctorat par exemple) qui concerne l'un ou l'autre des axes de la problématique en cause. Comme il s'agit non pas d'un colloque, mais bien d'un séminaire, chaque participant disposera d'**environ une heure** pour présenter les textes et les questions qui feront ensuite l'objet d'une discussion en commun. Les deux langues officielles du Séminaire sont l'anglais et le français.

Les propositions de chercheurs qui sont au début de leur carrière universitaire (doctorat ou équivalent soutenu depuis moins de six ans) seront considérées en priorité sur les autres. Les membres du Comité organisateur ne retiendront qu'un maximum de **15 propositions**.

Chaque proposition doit comporter les pièces suivantes :

- un bref *curriculum vitae* où figure la date d'obtention du doctorat (Phd ou l'équivalent)
- une liste des principales publications et des communications prononcées au cours des dernières années
- une courte description de l'intervention (environ 2 pages à interligne simple)
- une lettre de recommandation

### **Hébergement et transport**

Les frais d'hébergement de même que les frais liés au transport aérien sont assumés [en partie OU en totalité] par les organisateurs du Séminaire, qui se chargent de faire les réservations au nom de

[Cliquez ici pour retourner à la table des matières/](#)  
[Click here to access table of contents](#)

chacun. Les repas du matin et du midi seront servis sur place; le coût des repas du soir est à la charge des participants.

### **Publication des Actes**

Comme à chaque année, les Actes de ce Séminaire sont destinées à paraître chez Honoré Champion Éditeur (Paris), dans la collection « Lumières internationales ».

### **Échéance**

Nous vous invitons à soumettre par la poste un dossier qui doit parvenir à [l'organisateur OU à chacun des co-organisateur/s] au plus tard le **15 mars [année]**, le cachet de la poste faisant foi de la date d'envoi. Prière de communiquer le tout à [nom de l'/des organisateur/s] :

[Nom/s et adresse/s]

## 2. Call for Papers

The International Society for Eighteenth-Century Studies (ISECS) invites applications from scholars in all fields of eighteenth-century studies within the context of a one-week International Seminar for Junior Eighteenth-Century Scholars.

Formerly the East-West Seminar, this event brings together young researchers from a number of countries each year. In [year], the meeting will take place in [city], and will be co-organized by the [X National] Society for Eighteenth-Century Studies.

The seminar will be held from **Monday [date] to Friday [date]** in [city and venue], under the direction of [names of organizer/s].

This year, the theme of the seminar will be:

**[TITLE]**

### **Framing the Issues**

A detailed description of this theme is available on line at the following address: [http://www.\[university domain name\]/seminar\[year\]](http://www.[university domain name]/seminar[year]).

### **Submission of Proposals**

The seminar is limited to **15 participants**. The proposals (approx. 2 pages, single-spaced) should be based on an original research project (e.g. a doctoral dissertation) that deals with one of the aspects mentioned above. Because this is a seminar rather than a conference, each participant will be given **approximately one hour** to present the texts and questions that will then form the basis of a group discussion.

Preference will be given to scholars who are at the beginning of their academic career (PhD or equivalent for less than six years). The official languages are French and English.

Applications should include the following information:

- a brief *curriculum vitae* with date of PhD (or equivalent)
- a list of principal publications and scholarly presentations
- a brief description of the proposed paper (approx. 2 pages, single-spaced)
- one letter of recommendation

### **Travel and Accommodations**

Travel and hotel assistance will be provided (in part or in full) by the organizers who reserve plane tickets and rooms. Lunch will be served on site; the cost of evening meals is covered by participants.

### **Proceedings**

As is the case each year, the proceedings of the seminar will be published by Honoré Champion Éditeur (Paris) in the “Lumières internationales” series.

**Deadlines**

We invite submission of proposals; the deadline for abstracts is **March 15, [year]**. All applications should be sent by mail, the postmark attesting to the date of mailing, to one of the following addresses:

[Names and addresses]

### 3. Lettre d'acceptation et de refus

*(English follows)*

#### 3.1. Lettre d'acceptation

Chère conférencière,  
Cher conférencier,

Nous avons le plaisir de vous annoncer que votre proposition de communication pour le séminaire **[Titre]**, qui se tiendra à [ville] entre le [date] et le [date] [année] a été retenue par le comité scientifique.

Au reste, il nous importerait qu'avant [date], vous nous donniez les dates auxquelles vous souhaitez voyager (jour d'arrivée et jour de départ) et de nous signaler quels seront vos besoins en équipement informatique pour votre présentation.

En vous remerciant de votre contribution à notre réflexion commune, nous vous prions d'agréer, chère conférencière, cher conférencier, l'assurance de notre dévouement.

[Signature/s de l'/des organisateur/s]  
[Nom/s]  
[Adresse/s]

#### 3.2. Lettre de refus

Madame,  
Monsieur,

Nous avons le regret de vous apprendre qu'à la suite de la réunion des membres du comité organisateur, le dossier que vous aviez soumis en vue de participer au Séminaire jeunes chercheurs de la Société internationale d'étude du XVIII<sup>e</sup> siècle n'a pu être retenu.

Nous ne pouvions retenir que 15 dossiers dans un contexte où près de [nombre] excellentes candidatures avaient été déposées. Il nous a donc fallu faire des choix difficiles, en fonction notamment de la diversité dans la représentation nationale et de la convergence entre les thèmes abordés par les 15 interventions que nous avons finalement choisies.

En vous remerciant de l'intérêt que vous avez manifesté pour la tenue de ce séminaire, nous vous prions de bien vouloir accepter l'expression de nos sentiments les plus cordiaux.

[Signature/s de l'/des organisateur/s]  
[Nom/s]  
[Adresse/s]

[Cliquez ici pour retourner à la table des matières/](#)  
[Click here to access table of contents](#)

### 3. Letter of Acceptance or Refusal

#### 3.1 Letter of Acceptance

Dear Lecturer,

We're pleased to inform you that your paper for the seminar **[Title]**, which will be held in [city] from [date] to [date] 2007, has been retained by the scientific committee.

Accordingly, we must know the exact dates of your arrival and departure before [date], as well as the kinds of computer equipment needed for your presentation.

Thanking you for your contribution to our shared discussion, we remain

Sincerely yours,

[Organizer's/s' Signature/s]  
[Nom/s]  
[Adresse/s]

#### 3.2. Letter of Refusal

Dear Sir,  
Dear Madam,

We regret to inform you that, subsequent to the meeting of members of the organizing committee, the paper you submitted with a view to participating in the International Seminar for Junior Eighteenth-Century Scholars could not be retained.

We were able to select only 15 of the close to [number] excellent papers received. As a result, difficult choices had to be made; these were based, notably, on diversity of national representation and convergence of themes in the 15 papers finally chosen.

Thanking you for your interest in the seminar, we remain

Sincerely yours,

Sincerely yours,

[Organizer's/s' Signature/s]  
[Nom/s]  
[Adresse/s]

## 4. Budget

*(English follows)*

### 4.1 Principaux postes budgétaires

- frais de déplacement
- frais d'hébergement
- frais de réception (repas et pauses café)
- dépenses administratives
- promotion et diffusion

### 4.2. Budget à prévoir

Lorsque les organisateurs prennent en charge presque tous les frais des participants, ils devraient prévoir des dépenses totalisant entre €14000 et €15 000.

### 4.3 Justification d'un budget

#### 4.3.1. Frais de déplacement

Dans le cas de la prise en charge des frais de déplacement de **15 présentateurs** (billets d'avion ou de train) :

<i>Nom du participant</i>	<i>Coûts de déplacement</i>	<i>Commentaires</i>
...		
<b>Total*</b>		

\* Compter environ €500 par participant, **soit €7500 au total**; néanmoins, ces frais varient considérablement selon le pays où le séminaire est organisé.

#### 4.3.2. Frais de d'hébergement

Dans le cas de la prise en charge des frais d'hébergement de 15 présentateurs.

<i>Nom du participant</i>	<i>Coûts de déplacement</i>	<i>Commentaires</i>
...		
<b>Total*</b>		

\* Compter environ €250 par participant, **soit €3750 au total**; néanmoins, ces frais varient considérablement selon le pays où le séminaire est organisé. L'hébergement en résidence universitaire peut permettre de les réduire beaucoup.

#### 4.3.3. Frais de réception (repas et pauses café)

Des collations seront offertes aux participants en milieu de matinée et au milieu de l'après-midi durant les cinq jours de l'atelier (café, thé, jus de fruits et viennoiserie). Prévoir €5 x 16 pers.= €80 x 5 jrs = €400.

Un « vin et fromages » couronnera la fin de la première journée de débat : prévoir €200.

Un banquet sera offert aux participants à la fin du séminaire : €25 x 16 pers. = €400.

Le comité d'organisation souhaite offrir 5 repas du midi à l'ensemble des participants : €10 x 16 pers.= €160 x 5 jours = €800.

Les frais de réception devraient totaliser **€1 800**.

#### 4.3.4. Dépenses administratives

Prévoir frais de papeterie, téléphone, envois postaux et photocopies (€200). À ces montants peuvent s'ajouter les frais reliés à la location de la salle de réunion. Ces dépenses devraient se monter à un minimum de €200.

#### 4.3.5. Promotion et diffusion

Un graphiste se chargera des supports de diffusion et de promotion du colloque (dont les affiches), ainsi que du site Internet, qui sera constamment mis à jour. Le graphiste se chargera du site jusqu'à la publication des actes (€400).

Impression de l'affiche, du programme et des résumés pour un total : €400.

Les frais de promotion et de diffusion devraient se chiffrer à environ **€800**.

## 4. Budget

### 4.1. Budget to plan for

When organizers assume almost all costs for participants, a total of €4,000 to €5,000 will be required.

### 4.2. Plan five budgetary main estimates

- travel costs
- accommodation costs
- hospitality costs (meals and coffee breaks)
- administrative costs
- promotion and dissemination

### 4.3. Budget Justification

#### 4.3.1. Travel Costs

<i>Name of Participant</i>	<i>Cost Detail</i>	<i>Notes</i>
...		
<b>Total*</b>		

\* These costs should be around €750 (about €50 per participant). However, these expenses vary considerably depending on the seminar's host country.

#### 4.3.2. Accommodation costs

<i>Name of Participant</i>	<i>Cost Detail</i>	<i>Notes</i>
...		
<b>Total*</b>		

\* 5 sleepovers x €50 = €250 x 15 participants = €3 750. These costs vary considerably depending on the seminar's host country; they may be significantly reduced by accommodation in university residences.

#### 4.3.3. Hospitality Costs (Meals and Coffee Breaks)

Mid-morning and mid-afternoon snacks will be offered on the five days of the workshop (coffee, fruit juice and pastry): €5 x 16 pers.= €80 x 5 days = €400.

A “wine and cheese” party will be held at the end of the first day of discussions: calculate €200.

A banquet will be offered participants at the end of the seminar: €25 x 16 pers. = €400.

The organizing committee wishes to offer participants 5 noonday meals:  
€10 x 16 pers.= €160 x 5 days = €800.

Total hospitality costs: about **€1 800**.

#### 4.3.4. Administrative Costs

Plan for stationery, telephone, mailing and photocopying costs: €200.

Add the rental cost of the meeting room.

Total administrative costs: plan for a minimum of **€200**.

#### 4.3.5. Promotion and Dissemination

A graphic designer will design dissemination and promotion materials (including posters) and assume charge of the website, which will be continuously updated. The designer will remain in charge of the site until publication of the acts (€400).

Printing of poster, program and abstract for a total of €400 .

Total promotion and dissemination costs: **€800**.

## 5. Programme en ligne

*(English follows)*

Chère participante, Cher participant,

Le programme du prochain Séminaire de la Société internationale d'étude du dix-huitième siècle, qui se déroulera du lundi [date] au vendredi [date] [année] à [ville], est désormais disponible. Vous pouvez le consulter sur le site Internet du Séminaire : [http://www.\[nom de domaine de l'université\]/séminaire\[année\]](http://www.[nom de domaine de l'université]/séminaire[année]).

Dans le courant du mois [d'/d] [mois], vous recevrez également un envoi postal avec affiche, programmes et résumé des interventions de chacun.

N'hésitez pas à me contacter si vous souhaitez apporter des modifications au programme ou si vous avez besoin d'information supplémentaire.

Cordialement,

[Signature, nom et adresse de l'organisateur responsable de cette annonce.]

## 5. Online Program

Dear Participant,

The program of the next Seminar of the International Society for Eighteenth-Century Studies, to be held from Monday [date] to [date] Friday [année] in [city], is now available on the seminar's web site: [http://www.\[university domain name\]/seminar\[year\]](http://www.[university domain name]/seminar[year]).

During the month of [month], you will also be mailed a poster, programs and a summary of each presentation.

Please contact me should you require additional information or wish to make any changes to the program.

Yours truly,

[Signature, name and address of the organizer responsible for this announcement.]

## 6. Liste des informations pratiques

*(English follows)*

### 6.1. Comment se rendre

- arrivée à l'aéroport : les navettes et comment se rendre à l'hôtel (adresse)
- arrivée à la gare : les transports urbains et comment se rendre à l'hôtel (adresse)
- adresse exacte de l'endroit où aura lieu le séminaire et manière de s'y rendre
- manière de quitter la ville après le séminaire : bus, train, avion (adresses Internet des transporteurs et coûts)

### 6.2. Liste des activités prévues (s'il y a lieu) et adresses

### 6.3. Autres informations importantes

#### **Informatique**

Les salles de conférences sont équipées d'un projecteur vidéo pour la présentation de diaporamas numériques. Il suffit d'amener votre présentation sur CD ou sur clé USB. Un ordinateur portable sera mis à votre disposition dans les salles de conférence.

#### **Passeport et visa**

[Précisions sur les titres de séjour requis]

#### **Assurance-maladie**

Les participants et ceux qui les accompagnent doivent s'assurer de disposer d'une couverture pour les frais médico-hospitaliers et les frais de rapatriement. Le comité d'organisation du colloque se décharge de toute responsabilité à cet égard.

#### **Hébergement**

Le comité d'organisation a réservé [nombre] chambres à l'hôtel [nom, adresse, numéro de téléphone et site de réservation en ligne]. Si vous souhaitez prolonger votre séjour, vous devez effectuer vos propres réservations, en contactant directement l'hôtel.

#### **Climat et informations touristiques**

[Précisions sur le temps à cette période de l'année] Pour obtenir plus d'informations sur la région, notamment sur les moyens de transport et les activités socioculturelles, veuillez consulter le site Internet de l'Office du tourisme, à l'adresse suivante : [adresse du site Internet].

## **6. List of Practical Information**

### **6.1. Directions**

- arrival at airport: shuttles and directions to hotel (address)
- arrival at railway and bus terminals: city transportation and directions to hotel (address)
- exact location where the seminar is being held and how to get there
- how to leave the city after the seminar: bus, train, plane (website addresses of carriers and cost)

### **6.2. List of Activities (if needed) with Addresses**

#### **Computer Equipment**

Meeting rooms are equipped with a video projector for digital projections. All you need is a CD or USB key of your presentation. A laptop will be placed at your disposal.

#### **Passport and Visa**

[Details on required travel documents]

#### **Health Insurance**

Participants and those accompanying them must be insured for medical and hospital expenses and repatriation costs. The organizing committee assumes no responsibility in this regard.

#### **Accommodations**

The organizing committee has reserved [number] rooms in [Name] hotel ([complete address with phone number and Web reservation site]). If you wish to prolong your stay, you must make reservations on your own.

#### **Weather and Tourist Information**

[Weather information for this time of year] For additional information about the region, particularly means of transportation and sociocultural activities, please visit the Tourism Bureau website, at: [URL of the site].

## Lundi 11 septembre / Monday, September 11

*Salle du Roy, Centre d'interprétation de Place-Royale*

### 9h00 / 9 a.m. Hôtel Manoir d'Auteuil

Départ vers la Salle du Roy / Departure for the Salle du Roy

### 9h30 Accueil et présentation des participants / 9:30 a.m. Welcome and presentation of participants

### 10h00-12h30 Axe 1. Réinventer l'Antiquité / 10 a.m.-12:30 p.m. Part 1. Reinventing Antiquity

Présentation par / Presentation by  
*Marc-André BERNIER*

*Université du Québec à Trois-Rivières (Canada)*

## SEANCE 1 / SESSION 1

*Le XVIII<sup>e</sup> siècle et la communauté des Anciens / The Eighteenth Century and the Community of the Ancients*

*Tristan COIGNARD*

*Université Michel de Montaigne - Bordeaux 3 (France)*

L'idéal républicain chez Christoph Martin

Wieland et Jean-Jacques Rousseau.

Le « retour à l'antique » dans le débat historique et politique au siècle des Lumières

*Nicole Horejsi*

*University of California, Los Angeles (U.S.A.)*

Making History out of Nothing : in Search of a Feminine Classical Tradition in Charlotte Lennox's *Female Quixote*

### 12h30-14h30 Déjeuner / 12:30-2:30 p.m. Lunch

### 14h30-17h00 Axe 1. Réinventer l'Antiquité (suite) / 2:30-5 p.m. Part 1. Reinventing Antiquity (continued)

## SEANCE 2 / SESSION 2

*Les sources hellénistiques / The Hellenistics Sources*

*Avi LIFSCHITZ*

*University of Oxford (Grande-Bretagne)*

The Revival of the Epicurean History of Language and Culture in the Enlightenment

### Pause-café / Coffee break

*Louisa SHEA*

*Rice University (Houston, USA)*

Diogenes in the Salon: Reinventing Cynicism for the Enlightenment

## Mardi 12 septembre / Tuesday, September 12

*Salle du Roy, Centre d'interprétation de Place-Royale*

### 9h00 / 9 a.m. Hôtel Manoir d'Auteuil

Départ vers la Salle du Roy / Departure for the Salle du Roy

### 9h30-12h00 Axe 1. Réinventer l'Antiquité (suite) / 9 a.m.-noon Part 1. Reinventing Antiquity (continued)

## SEANCE 3 / SESSION 3

*Les Lumières écossaises / The Scottish Enlightenment*

*Alexandra HYARD*

*École des hautes études en sciences sociales (Paris, France)*

Histoire et économie politique chez Dugald Stewart

### Pause-café / Coffee break

*Olli PUULKINEN*

*Université de Jyväskylä (Finlande) et University of Edinburgh*

Classical Literature and Statesmanship in Scottish Enlightenment

### 12h00-14h00 Déjeuner / noon-2 p.m. Lunch

### 14h00-15h00 Visite du quartier de la place Royale / 2-3 p.m. Tour of the place Royale area

### 15h00-17h30 Axe 1. Réinventer l'Antiquité (suite) / 3-5:30 p.m. Part 1. Reinventing Antiquity (continued)

## SEANCE 4 / SESSION 4

*Les Antiquités nationales / National Antiquities*

*Alicia C. MONTROYA*

*Université de Leyde (Pays-Bas)*

D'un *Amadis* à l'autre. Anciens et Modernes devant la littérature médiévale, 1684-1751

### Pause-café / Coffee break

*Christina CONTANDRIOPOULOS*

*Université McGill (Montréal, Canada)*

Jacques-Antoine Dulaure (1755-1835) : interprète des cultes de l'Antiquité et des origines de l'architecture et de la ville

## Mercredi 13 septembre 2006 / Wednesday, September 13

*Salle du Roy, Centre d'interprétation de Place-Royale*

### 9h00 / 9 a.m. Hôtel Manoir d'Auteuil

Départ vers la Salle du Roy / Departure for the Salle du Roy

### 9h30-12h00 Axe 2. Imaginer de nouveaux mondes / 9:30 a.m.-noon Part 2. Imagining New Worlds

Présentation par / Presentation by

*Hans-Jürgen LÜSEBRINK*

*Universität des Saarlandes (Allemagne)*

*Kenta OHJI*

*Institut de recherche en sciences humaines de l'Université de Kyoto (Japon)*

La civilisation existe-t-elle dans les deux Indes ? À propos de la description de l'Inde, de la Chine, du Mexique et du Pérou dans l'*Histoire des deux Indes* de Guillaume-Thomas Raynal

### 12h00-14h00 Déjeuner / noon-2 p.m. Lunch

### 14h00-17h00 Visite du Musée national des beaux-arts du Québec / 2-5 p.m. Tour to the Musée national des beaux-arts du Québec

### 17h00 Départ vers le parc de la Chute-Montmorency (visite libre) / 5 p.m. Departure for the Chute-Montmorency park (self-guided tour)

### 17h30 Apéritif et dîner au Manoir Montmorency / 5:30 p.m. Aperitif and dinner at the Manoir Montmorency

### 20h15 Départ vers Trois-Rivières / 8:15 p.m. Departure towards Trois-Rivières

### 21h30 Arrivée à Trois-Rivières / 9:30 p.m. Arrival in Trois-Rivières

Enregistrement à l'Auberge des Ursulines / Check in

## Jeudi 14 septembre / Thursday, September 14

Département de lettres et de communication sociale  
Université du Québec à Trois-Rivières

### 9h30 / 9:30 a.m. Auberge des Ursulines

Départ vers le Département de lettres et de communication sociale / Departure for the Département de lettres et de communication sociale

### 10h00-12h30 Axe 2. Imaginer de nouveaux mondes (suite) / 10 a.m.-12h30 p.m. Part 2. Imagining New Worlds (continued)

David F. SLADE  
Center College (Kentucky, USA)

Imagining from Within: Archives, History, and Ibero-American Enlightenment  
Discourse

### Pause-café / Coffee break

Peggy DAVIS  
Université du Québec à Montréal (Canada)

La résurgence de l'Antiquité en Amérique : quelques propositions pour l'étude de l'américanisme en images

### 12h30-14h30 Déjeuner / 12:30-2:30 p.m. Lunch

### 14h30-17h00 Axe 3. Penser les révolutions / 2:30-5 p.m. Part 3. Rethinking Revolutions

Présentation par / Presentation by  
Marc André BERNIER  
Université du Québec à Trois-Rivières

Rémy DUTILLE

Université Sorbonne Nouvelle - Paris III (France)

Commémorer 1688 en 1789 : la réception du discours de la *Revolution Society* en France et en Angleterre

## Vendredi 15 septembre / Friday, September 15

Département de lettres et de communication sociale  
Université du Québec à Trois-Rivières

### 9h30 / 9:30 a.m. Auberge des Ursulines

Départ vers le Département de lettres et de communication sociale / Departure for the Département de lettres et de communication sociale

### 10h00-12h30 Axe 3. Penser les révolutions (suite) / 10 a.m.-12:30 p.m. Part 3. Rethinking revolutions (continued)

Anne-Rozenn MOREL-DARYANI  
Université de Rennes 2 (France)

Les fictions utopiques sous la Révolution française (1789-1804) : un nouveau rapport à l'histoire

Marc H. LERNER  
The University of Mississippi (USA)

The Uses of the William Tell Story as a Republican Symbol during the Age of Revolution

### 12h30-14h30 Déjeuner / 12:30-2:30 p.m. Lunch

### 14h30-15h30 Axe 3. Penser les révolutions (suite) / 2:30-3h30 p.m. Part 3. Rethinking revolutions (continued)

Ian MACGREGOR MORRIS  
University of Nottingham

From Classical Dreams to Modern Nightmare : Ancient Revolutions in Enlightenment Thought

### 15h30 Synthèse et conclusion / 3:30 p.m. Synthesis and conclusion

Présentation par / Presentation by  
Hans-Jürgen LÜSEBRINK  
Universität des Saarlandes (Allemagne)

### 16h00 / 4 p.m.

Mise sur pied de l'équipe éditoriale pour la publication des Actes chez Champion (Paris) / Establishment of editorial team for publication of the proceedings at Champion (Paris)

### 18h00 Apéritif et banquet au restaurant L'Essentiel, Trois-Rivières / 6 p.m. Aperitif and banquet at L'Essentiel restaurant, Trois-Rivières

### COMITÉ D'ORGANISATION / ORGANISATION COMMITTEE

Marc-André BERNIER (Université du Québec à Trois-Rivières)  
Hans-Jürgen LÜSEBRINK (Universität des Saarlandes)

Chantal FORTIER (Université Laval)

Mélanie BÉRUBÉ (Université Laval)

Nelson GUILBERT (Université du Québec à Trois-Rivières)

Marie-Lise LAQUERRE (Université du Québec à Trois-Rivières)

### RENSEIGNEMENTS / INFORMATIONS

à / to Québec :

CIERL

Département des littératures, DKN-3317

Université Laval (Québec)

Canada G1K 7P4

Tél. : (418) 656-2131 poste 8824

à / to Trois-Rivières :

Chaire de recherche du Canada en rhétorique

Département de lettres et de communication sociale

Université du Québec à Trois-Rivières

C.P. 500 Trois-Rivières (Québec) Canada G9A 5H7

Tél. : (819) 376-5011 poste 3868



Conseil de recherches en sciences humaines du Canada  
Social Sciences and Humanities Research Council of Canada



Québec  
Salle du 4<sup>e</sup> étage  
Course d'interprétation de 11, 12, 13 / 09 / 2006

Trois-Rivières  
Pauline Robit-Labre Stepien  
Université du Québec à Trois-Rivières  
14, 15 / 09 / 2006

Stewart  
Diderot  
Raynal  
Hume  
Du Bos  
Voltaire  
Rousseau  
Condillac

# Lumières & histoire

Réinventer l'Antiquité  
Imaginer de nouveaux mondes  
Penser les révolutions

# Enlightenment and History

Reinventing Antiquity  
Imagining New Worlds  
Rethinking Revolutions

## Résumés / Abstracts

### Québec

Salle du Roy  
Centre d'interprétation de Place-Royale

11, 12, 13/09/2006

### Trois-Rivières

Pavillon Robert-Lionel-Seguin  
Université du Québec à Trois-Rivières

14, 15/09/2006

Organisateurs / Organizers

Marc-André Bernier (Université du Québec à Trois-Rivières)

Hans-Jürgen Lüsebrink (Universität des Saarlandes)

---



---

**L'IDÉAL RÉPUBLICAIN CHEZ CHRISTOPH MARTIN WIELAND  
ET JEAN-JACQUES ROUSSEAU. LE « RETOUR À L'ANTIQUE » DANS LE DÉBAT  
HISTORIQUE ET POLITIQUE AU SIÈCLE DES LUMIÈRES.**

Tristan COIGNARD [Université Michel de Montaigne-Bordeaux 3, France]

[tcoignard@hotmail.com](mailto:tcoignard@hotmail.com)

Alors que la plupart des chercheurs ont insisté sur l'opposition entre Rousseau et Wieland, il s'agit ici de mettre en perspective leur réception de l'héritage antique et d'en confronter les enjeux pour le débat politique et historique au XVIII<sup>e</sup> siècle. Le modèle antique de République offre-t-il un cadre commun à Wieland et à Rousseau pour comprendre l'évolution contemporaine des Lumières et pour concevoir un système politique qui correspondrait à leur idéal éthique ? Si les conséquences politiques divergent, il n'en demeure pas moins que « le retour à l'antique » est, pour Rousseau comme pour Wieland, la clé de voûte du progrès moral. Leur interprétation, voire leur réinvention de grandes figures « républicaines » et citoyennes, est l'occasion de rappeler les Lumières à leur responsabilité éthique dans l'évolution de la société. Au même titre que Rousseau avant lui, Wieland adopte l'attitude vigilante du philosophe au sein de la cité, qui lui permettra de s'interroger de manière objective sur les bouleversements politiques de la fin du siècle.

---



---

**JACQUES-ANTOINE DULAURE (1755-1835)  
INTERPRÈTE DES ORIGINES DE PARIS**

Christina CONTANDRIOPOULOS [Université McGill, Canada]

[christina.contandriopoulos@mail.mcgill.ca](mailto:christina.contandriopoulos@mail.mcgill.ca)

Le XVIII<sup>e</sup> siècle européen est marqué par une profonde métamorphose urbaine, le passage de la ville murée à la ville ouverte. Sur le plan théorique la disparition physique des enceintes urbaines entraîne un questionnement profond sur la nature des villes et leur statut privilégié. Afin de réfléchir à ces questions, les historiens du XVIII<sup>e</sup> siècle effectuent un retour aux origines, ils réinterprètent les textes de l'Antiquité sur la base des mythes sacrés de fondation. Le travail de Jacques Antoine Dulaure 1755-1835 est, à cet égard, exemplaire. Ses recherches sur les cultes phalliques, les monuments frontalières primitifs et l'histoire de Paris le conduisent à proposer une thèse nouvelle sur les origines antéhistoriques des villes et des institutions sociales. Dans le contexte du séminaire, je présenterai le débat sur le mythe des origines de Paris qui anime les historiens français tout au long du XVIII<sup>e</sup> siècle. En 1821, après 40 ans de recherches, Dulaure avance une théorie provocante qui lui permet d'expliquer la fondation de Paris mais aussi l'origine de plusieurs autres villes.

---

---

## LA RÉSURGENCE DE L'ANTIQUITÉ EN AMÉRIQUE : QUELQUES PROPOSITIONS POUR L'ÉTUDE DE L'AMÉRICANISME EN IMAGES

24

Peggy DAVIS [Université du Québec à Montréal, Canada]

[davis.peggy@uqam.ca](mailto:davis.peggy@uqam.ca)

Cette proposition participe d'un projet plus vaste de circonscrire les lieux conceptuels de l'américanisme à travers les représentations visuelles de l'Amérique dans l'art français. La communication se concentrera sur l'idée de la résurgence de l'Antiquité en Amérique, laquelle sera exposée par le biais d'une sélection d'images issues de trois champs référentiels : politique, ethnographique, littéraire. Pour appréhender l'Amérique étrangère et la rendre intelligible à l'Europe, il fallait l'assimiler au monde connu, l'Antiquité familière. La perception de l'Amérique est donc tributaire d'une « tradition classique ». Les images de l'Amérique portent la tension entre proximité et distance vis-à-vis du modèle antique et témoignent de la difficulté qu'ont les artistes à s'affranchir des modèles visuels antiques. Peut-être témoigneraient-elles en outre d'une difficulté à s'affranchir des discours ethnographiques de l'Antiquité sur l'altérité.

---

---

## COMMÉMORER 1688 EN 1789 : LA RÉCEPTION DU DISCOURS DE LA *REVOLUTION SOCIETY* EN FRANCE ET EN ANGLETERRE

Rémy DUTHILLE [Université de Paris III - Sorbonne Nouvelle, France]

[remy.duthille@ens.fr](mailto:remy.duthille@ens.fr)

Le 4 novembre 1789, Richard Price prononce devant la *Revolution Society* un discours appelé à la célébrité. Ce vibrant hommage à la Révolution française, appuyé sur une réinterprétation radicale de la Glorieuse Révolution de 1688, amène la *Revolution Society* à entrer en correspondance avec l'Assemblée nationale, mais il provoque d'autre part la réaction conservatrice d'Edmund Burke, déclenchant ainsi en Grande Bretagne le débat idéologique sur la portée de la Révolution française. On analysera le processus de transfert culturel à l'œuvre dans la réception du discours de la *Revolution Society* : si les jacobins cherchent à « franciser » la pensée de Price dans leurs traductions, les conservateurs anglais la disqualifient au nom de l'histoire nationale, chaque camp exploitant la référence à 1688 à ses propres fins tactiques et idéologiques.

---



---

## MAKING HISTORY OUT OF NOTHING : IN SEARCH OF A FEMININE CLASSICAL TRADITION IN CHARLOTTE LENNOX'S *FEMALE QUIXOTE*

Nicole HOREJSI [University of California, Los Angeles, USA]

[nhorejsi@ucla.edu](mailto:nhorejsi@ucla.edu)

Eighteenth century writers critical of their classical heritage often sought alternatives to standard narratives of the ancient past. Many took advantage of a renewed fascination with the New World and the East to turn away from England and Rome in their work. In *The Female Quixote* 1752, the French romance legacy presents a similar avenue for reinventing and critiquing familiar forms and traditional histories. These competing romance histories reach back to the classical past for their intricate narratives, sometimes to Rome but also to the colonies and frontiers of the Roman empire. Importantly, given England's own imperial history, the most frequently cited romances take place in the classical East and feature heroines besieged by international conflict, frequently at the crossroads of imperial domination. Lennox's heroine, Arabella, at tempting to lend authority to her romance vision of the world, seeks rival precedents in this Eastern classical tradition, challenging conventional histories of Antiquity and the nature of history itself.

---



---

## HISTOIRE ET ÉCONOMIE POLITIQUE CHEZ DUGALD STEWART

Alexandra HYARD [Institut d'études politiques de Lille, France]

[hyard.alexandra@wanadoo.fr](mailto:hyard.alexandra@wanadoo.fr)

L'objet de ma communication est double. Il est, tout d'abord, d'examiner la tension qui traverse le rapport que Dugald Stewart (1753-1828) entretient avec l'histoire. En effet, d'un côté, ce représentant de la dernière génération des Lumières écossaises estime que le passé plus précisément le passé antique fournit des modèles de société opposables au modèle de la société commerçante issu des temps modernes ; mais, de l'autre, il place à la base du progrès de l'humanité non les enseignements du passé mais l'expérience présente et les principes de l'économie politique. Le second objet de ma communication est de souligner l'influence des idées françaises sur la conception stewartienne du devenir de la société commerçante. L'idée d'Adam Smith selon laquelle l'économie politique forme « une branche de la science du législateur et de l'homme d'État » a, en partie, incité Stewart à recommander aux gouvernants de conformer leurs actions aux principes de cette science. En revanche, la théorie politique des « économistes » français, qui préconise de limiter les pouvoirs du souverain en les soumettant au respect des lois naturelles, a également marqué Stewart, lequel adhère par ailleurs largement à leur système d'économie politique.

---



---

## HOW THE SWISS IMAGINED REPUBLICANISM AND ANTIQUITY IN THE LATE 18<sup>TH</sup> CENTURY

Marc H. LERNER [University of Mississippi, USA]

[mlerner@olemiss.edu](mailto:mlerner@olemiss.edu)

This paper addresses questions of how images and ideals of Antiquity were used, manipulated and challenged by eighteenth century thinkers, which contributed to ways in which revolutions were rethought. The Enlightenment is the scene of a battle between different forms of liberty and freedom – a battle which is played out in Switzerland with interesting results for Europe as a whole. Switzerland provides a useful way to examine this debate because of the variety of republican forms that existed within the Confederation. The so-called democratic cantons of Inner Switzerland were also the legendary home of William Tell, the essential national symbol of Switzerland. Tell was a classic hero from the distant past who, while situated by legend in the early fourteenth century and not classical Sparta or Rome, had much in common with the ancient models of virtue which were looked to by eighteenth-century thinkers. In fact, for the Swiss, the character of Tell is the reemergence of Antiquity in more modern dress. The figure of Tell, therefore, represents an ongoing proxy battle during the revolutionary period between those who saw true liberty as self rule free from the intervention of foreigners and those who saw liberty as an egalitarian principle of individual rights. The image of Antiquity embodied in Tell was continuously reinvented during the Enlightenment and revolutionary period as contemporary conditions reshaped ongoing debates over the nature of liberty and freedom.

---



---

## THE REVIVAL OF THE EPICUREAN HISTORY OF LANGUAGE AND CULTURE IN THE ENLIGHTENMENT

Avi LIFSCHITZ [Université d'Oxford, Royaume-Uni]

[avi.lifschitz@history.ox.ac.uk](mailto:avi.lifschitz@history.ox.ac.uk)

The Epicurean account of the genesis of language appealed to early modern thinkers who tried to reconcile a natural history of language and mind with the Biblical account of Adamic name giving. Epicurus' historical perspective allowed for a measure of contingency to emerge in the development of initially natural words and signs. This creative hypothesis, a third way between Aristotelian linguistic conventionality and the Platonic supernatural guarantee of congruence between words and things, was incorporated in different manners by authors as different from one another as Vico, Leibniz and Condillac. By integrating the Epicurean account of language into their own theories, these authors revived the difficulties inherent to the ancient thesis and had to confront such problems in innovative ways.

---

## FROM CLASSICAL DREAMS TO MODERN NIGHTMARE : ANCIENT REVOLUTIONS IN ENLIGHTENMENT THOUGHT

Ian MACGREGOR MORRIS [Université de Nottingham, Grande-Bretagne]

ian.macgregor-morris@nottingham.ac.uk

We intend to look at the discovery of ancient revolutions during the century of the Enlightenment. Our discussion will be framed by two key works : the abbé de Vertot's *Histoire des révolutions arrivées dans le gouvernement de la République romaine* 1719 and Chateaubriand's *Essai historique, politique et moral sur les révolutions anciennes et modernes* 1797 . Vertot was one of the first authors to introduce the concept of revolution into historical writing. Chateaubriand returned to the issue of ancient revolutions, their relationship to modern revolution, and the uses of ancient history in modern times. In between these two focal points we intend to look at the varying approaches to ancient revolutions and their modern counterparts in a variety of contexts, addressing the development of narrative histories of Antiquity, the growth of a philosophical history, and the development of the idea of history of civilisations as a series of revolutions, fuelled by new ideas concerning locations, early archaeology and the rediscovery of the ruins of ancient civilisations in the Levant.

---

## D'UN AMADIS À L'AUTRE. ANCIENS ET MODERNES DEVANT LA LITTÉRATURE MÉDIÉVALE, 1684-1751

Alicia C. MONTOYA [Université de Leyde, Pays-Bas]

a.c.montoya@let.leidenuniv.nl

À partir d'une étude de cas de la réception et des remaniements d'*Amadis de Gaule*, je me propose d'étudier la vogue de la littérature des siècles « gothiques » qui se manifeste pendant la première moitié du XVIII<sup>e</sup> siècle. À une époque où sévit de nouveau la Querelle des Anciens et des Modernes, ce penchant s'explique par le fait que la littérature médiévale, de souche française, paraît fournir une alternative à la littérature et mythologie antiques. Ainsi, un certain nombre d'historiographes essaient d'établir une nouvelle généalogie littéraire nationale, voire « nationaliste », entre les œuvres du passé et les œuvres modernes. En même temps, la professionnalisation des études littéraires fait transparaître la dimension du *gender* dans cette construction du passé littéraire médiéval : en effet, on passe d'une simple appréciation de cette littérature, associée à un public ou lectorat féminin, à une approche érudite de ces textes qui, elle, est associée à un lectorat masculin. Enfin, la vocation utopique de cet engouement pour le Moyen Âge est véhiculée par les réactions mondaines à ce roman-type, dans lesquelles l'évocation du « bon vieux temps » peut parfois servir de moyen de critiquer le présent.

---

## LES FICTIONS UTOPIQUES SOUS LA RÉVOLUTION FRANÇAISE (1789-1804) : UN NOUVEAU RAPPORT À L'HISTOIRE

Anne-Rozenn MOREL-DARYANI [Institut Universitaire de Formation des Maîtres de Bretagne  
et Université de Rennes 2, France]

[armoreldaryani@yahoo.fr](mailto:armoreldaryani@yahoo.fr)

Je propose une réflexion sur les rapports complexes se tissant entre les fictions utopiques (textes contenant la description d'un autre monde défini comme le meilleur ou le meilleur possible) et l'histoire (traitement des événements historiques et conception de l'histoire qui s'en dégage) pendant la Révolution française. L'originalité de ces œuvres est d'insérer des références aux événements révolutionnaires au sein de la fiction. Parallèlement, on y observe un recours à l'imaginaire historique avec la présence de modèles passés tels Sparte ou Athènes. Ces utopistes peuvent également se placer dans une position de refus de la nouvelle réalité politique et historique, se traduisant par une fuite hors du temps, c'est-à-dire par l'établissement du monde utopique dans un passé indéterminé, sans référence historique précise. Enfin, le recours à l'utopie permet à ces auteurs de proposer une alternative à l'histoire : certaines œuvres présentent une falsification des événements historiques et l'utopie devient alors une issue de secours à la raison bloquée dans l'histoire.

---

## LA CIVILISATION EXISTE-T-ELLE DANS LES DEUX INDES ?

Kenta OHJI [Université de Kyoto, Japon]

[kentao@zinbun.kyoto-u.ac.jp](mailto:kentao@zinbun.kyoto-u.ac.jp)

La description de l'Inde, de la Chine, du Mexique et du Pérou dans l'*Histoire des deux Indes* nous montre un système de renvois tout à fait conséquent que Raynal organise en vue de la construction d'une certaine vision du monde historique et politique. Articulée au concept de « civilisation », cette stratégie commande un double mouvement : premièrement, la mise à distance de la vision judéo-chrétienne de l'histoire universelle, du fait d'insister sur l'ancienneté, la spontanéité, et donc l'autonomie propre des anciens empires des deux Indes ; mais aussi, et en même temps, la mise en doute, parfois ironique, de leur représentation idéalisante et « utopique », voire la dévalorisation franche quant à leur organisation politique et sociale. Ce double mouvement recoupe par ailleurs par faitement la politique que prône Raynal face aux circonstances du monde de son époque, que ce soit la critique de la « liberté du commerce » dans le commerce des deux Indes, la proposition de colonisation pacifique de l'Inde ou le parti pris en faveur de l'Indépendance américaine. Si paradoxales et contradictoires qu'elles puissent paraître, ces options politiques s'inscrivent dans l'idéal de « civilisation-affranchissement » que l'historien maintient, avec toute préoccupation de son efficacité dans le cours de l'Histoire : le concept de civilisation, appliqué aux deux Indes, avoue ainsi qu'il commande le ressaisissement de l'Europe par soi-même dans un univers éclaté à l'échelle mondiale suite à l'avènement de l'ère du commerce mondial.

---



---

## **SCOTTISH ENLIGHTENMENT, STATESMANSHIP AND CLASSICAL POLITICAL THEORY**

Oili PULKKINEN [University of Jyväskylä, Finlande]

[oilipulk@yfi.jyu.fi](mailto:oilipulk@yfi.jyu.fi)

In general, the Aristotelian origin of politics, often interpreted as knowledge or science only, is well known. However, for classical thinkers politics was also an art, capacity to act or statesmanship. This aspect of politics has remained moribund in the history of politics discipline. In this paper I will explore the idea of eighteenth century statesmanship. I will focus on Scottish specialists in classical political theory, who translated classical literature into English, analysed classical political theory and adapted it to contemporary politics. I will suggest that both classical political theory and classical rhetoric were crucial to the idea of the eighteenth-century statesmanship – even before the golden era of Statesmen Burke, Pitt and Fox.

---



---

## **DIOGENES IN THE SALON : REINVENTING CYNICISM FOR THE ENLIGHTENMENT**

Louisa SHEA [Rice University, USA]

[lsha@rice.edu](mailto:lsha@rice.edu)

While Stoicism, Skepticism and Epicureanism have received much critical attention in eighteenth century studies, Cynicism has remained largely unexplored. My paper demonstrates the importance of Cynicism for the Enlightenment. It traces the legacy of Cynicism, understood both as a philosophical and a literary movement, in the Republic of Letters, and argues that Cynicism played an important role in the self-definition of the « philosophes » and their international coterie. The paper focuses on major writers of the period in France and Germany, from Diderot to D'Alembert, Sade and Wieland, who used Cynicism as a touchstone for defining and questioning the task of Enlightenment.

---



---

## **IMAGINING FROM WITHIN : ARCHIVES, HISTORY, AND IBERO-AMERICAN ENLIGHTENMENT DISCOURSE**

David F. SLADE [Centre College, USA]

[slade@centre.edu](mailto:slade@centre.edu)

This paper treats several Latin American and Spanish texts – by authors such as Juan Bautista Muñoz, Francisco Javier Clavigero and Mariano Veytia – as key participants in diverse discourses of Enlightenment history about the Americas. These texts are

critically significant not only because of the prominent European subjects who were reading them but especially due to their own inherent value as shapers of historical investigation in the Enlightenment. As a key point of departure, the paper will explore how these texts intersect with archival projects sponsored by Charles III in Spain (the General Archive of the Indies) and the Viceroy of New Spain, Revillagigedo II (the General Archive of New Spain). I argue that projects of writing and archiving history in late eighteenth-century Mexico and Spain sought to address a trans-Atlantic Republic of Letters from a position of epistemological privilege with reference to the history of the Americas.

---

---

**NOTES**

**Les organisateurs tiennent à exprimer toute leur gratitude  
aux personnes et aux organismes dont l'aide a permis  
la tenue de ce séminaire international.**



**CIERL**

CERCLE INTERUNIVERSITAIRE D'ÉTUDE SUR LA RÉPUBLIQUE DES LETTRES

UNIVERSITÉ DU QUÉBEC À TROIS-RIVIÈRES

**UQTR**



Conseil de recherches en  
sciences humaines du Canada

Social Sciences and Humanities  
Research Council of Canada